Porównanie tłumaczeń I Machabejska 12:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wszystkie okoliczne narody starały się ich zgładzić. Mówili bowiem: Nie mają wodza ani nikogo, kto by ich wspierał. Teraz więc zaatakujmy ich i usuńmy z ludzkiej pamięci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy wszystkie okoliczne narody starały się ich zgładzić. Mówiono bowiem: „Nie mają wodza ani żadnej pomocy. Zaatakujmy ich teraz i usuńmy pamięć o nich spośród ludzi”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі народи, що довкруги, шукали їх вигубити. Бо сказали: Не мають володаря і помічника. Отже тепер воюватимемо проти них і вигубимо з поміж людей память про них. |